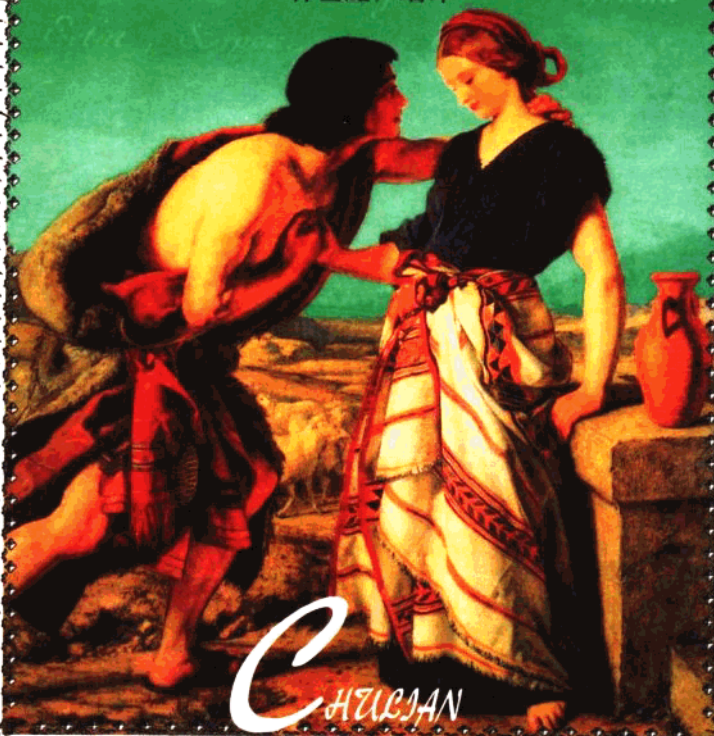


世界名著少年文学精选

初恋

(俄国) 屠格涅夫 / 原著

韩世滋 / 编译



CHILIAN

初恋

(俄国) 屠格涅夫 / 原著

韩世滋 / 编译

中国致公出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界名著少年文学精选. 第1辑 / 檀安鲁主编. —北京: 中国致公出版社, 2001.1

ISBN 7-80096-655-0

I. 世… II. 檀… III. 长篇小说—作品集—世界—缩写本 IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 83979 号

书 名	《世界名著少年文学精选》(第一辑)
主 编	檀安鲁
责任编辑	钱叶用 于建平
正文插图	李小勤
出版发行	中国致公出版社 (北京市西城区太平桥大街 4 号 邮编 100034)
经 销	全国新华书店
印 刷	北京社科印刷厂
印 数	0001—6000 册
开 本	850×1168 1/32
印 张	80
字 数	1200 千字
版 次	2001 年 1 月第 1 版 2001 年 1 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-80096-655-0/H·5
定 价	(全十册):118.00 元

版权所有 翻印必究

世界少年文学名著精选

SHIJIESHAONIANWENXUE
MINGZHUJINGXUAN

第一辑





◇作者简介

伊万·谢尔盖耶维奇·屠格涅夫(1818-1883),是19世纪俄罗斯伟大的现实主义作家。正是他的作品流传于西欧,才使西欧人真正认识到了俄罗斯文学的艺术底蕴和巨大魅力。

屠格涅夫出身于奥廖尔省的一个贵族家庭。父亲是名退伍军官,母亲则是乖戾、任性的女地主。他从小在庄园生活,亲眼目睹了母亲和其他农奴主的专横与暴虐,对农奴制产生了憎恨,对农奴怀有深刻的同情。从1833年起,他先后就读于莫斯科大学语文系和彼得堡大学文史系,后又到德国柏林大学攻读哲学和古典语文学。

屠格涅夫从40年代开始写作。短篇故事集《猎人笔记》是他的成名之作,别林斯基曾给予了极高的评价,说他在这部作品中“从前人所不曾有过的角度接近了人民”。六部长篇小说:《罗亭》(1856)、《贵族之家》(1859)、《父与子》(1862)和《处女地》(1877)等是他一生艺术活动的主要贡献,被称为俄国19世纪40~70年代的“社会历史编年史”。此外,他还创作了很多中短篇小说、散文诗和戏剧作品。



◆ 导 读

《初恋》是屠格涅夫中短篇小说集，收入了一个短篇和三个中篇，都是他此类体裁中的精品。

本书除《姆姆》是揭露农奴制的罪恶的感人故事外，其余三部皆为动人心弦的爱情故事。每一个故事都是屠格涅夫的名篇，笔法生动、细腻，既有优美的景物描写，又有细致而深刻的心理刻画。这些爱情故事没有雷同之处，但都蒙上一层悲剧色彩。《阿霞》中的女主人敏感而热情，但所爱非人，以致失望和痛苦终生。《初恋》描写的是少年第一次的爱情尝试，有纯真的情愫，也有无端的折磨和愁怅，最后少年发现他心爱的姑娘只会拜倒在成熟有力的男子的脚下。《春潮》讲的是青年男女的一见钟情和温馨的爱情，但这段爱情却没能经受住一个有经验的风骚女人的破坏，这正应了“年轻时我们不懂爱情”这句话。



◇人物介绍



加金:阿霞同父异母的哥哥,自父亲死后,他承担起照顾阿霞的责任和义务,一直小心地呵护着她。



弗拉基米尔:16岁少年,爱上了21岁的公爵小姐济娜伊达,初恋的情感让他苦恼、期待、兴奋和失望,最终美好的情感被破坏。



济娜伊达:21 岁的公爵小姐,美丽而早熟,在众多的追求者中,她爱上了热恋她的纯情少年弗拉基米尔的父亲。



玛丽娅·尼古拉耶夫娜:俄国富婆,德米特里·萨宁朋友的妻子。她极尽勾引,将深恋杰玛的萨宁吸引过来,使他抛弃了未婚妻杰玛,最终他又将萨宁抛弃。



◇春 潮

5

初恋	(1)
阿霞	(53)
姆姆	(101)
春潮	(130)



◇初恋

1

献给安年科夫

事情发生在 1833 年夏天，那时我十六岁。

我和父母住在莫斯科。母亲比父亲大十岁，当时年轻、漂亮的父亲娶母亲为妻是有他的打算的。母亲过着忧郁的生活，没完没了地焦虑、嫉妒、生气……可是从不敢当着父亲的面发泄，她惧怕他，父亲总是那么严厉、冷漠、疏远……我从未见过比他更冷静、更自信、更威严的人了。父亲对我很好，然而并不关心，母亲整天忙碌着其他的事情，无暇过问我，尽管我是她惟一的孩子。

我有一匹小马，经常自己动手备好马鞍，独自一人去较远的地方。我骑马飞奔，想像自己是中世纪的骑士——风儿在耳边呼啸！——或者翘首青天，敞开心扉接受明媚的阳光和蔚蓝的天空。

我记得，女性的形象，女性的爱情的幻影在我的脑子里尚未定形，但是，我所思考的一切，我所感受的一切中隐匿着一种朦朦胧胧、难于启齿的预感，预感到某种从未有过的、难以言状的甜蜜，预感到女性的柔情……这种预感，这种期待渗透到我



- 2 的全身：我把全部心思寄托于期待，它随着每一滴血在血管里流淌……这一期待注定会很快变成现实。

我们的别墅是一幢贵族老爷住过的木房子，左厢房是制作廉价壁纸的小作坊……我不止一次去看过，十个身体瘦弱、头发蓬乱、面容憔悴的小孩儿穿着油乎乎的长衫，不时跳上压着模压机矩形板的杠杆，靠自身的瘦弱的体重，压出五颜六色的壁纸花纹。右厢房空着，准备出租。大约过了三个星期，右厢房住进了人。我们的新邻居扎谢基娜公爵夫人不可能是一位有钱的太太，她租用的右厢房破破烂烂的，又小又矮，稍有钱财的人是不会搬进去住的。

我有一个习惯，每天傍晚都端着猎枪到花园里去蹓跶，守候乌鸦。我从小就仇视谨慎、凶残、贪心的乌鸦。那一天，我踏遍了花园的小路，却一无所获。我们家的领地与右厢房后面的狭长的花园被一道低矮的栅栏隔开。我低头踱步，无意中靠近了栅栏。突然，我看到一番奇怪的景象。

在离我几步远的草地上，站着一个身材细长的姑娘。她身穿带条纹的粉红色衣裙，头包白方巾，被四个年轻人围在中间。姑娘手拿一束灰色的小花，轮流地敲打他们的额头，我叫不出花名，这种



花的形状像小袋子，与硬东西相撞时会裂开，并发出劈啪的响声。年轻人一个个兴高采烈地仰起额头，而姑娘的动作令人陶醉，神态中包含着命令、亲昵、嘲笑、和悦、可爱。我又惊又喜，差点叫出声来，我愿意立即抛弃一切，只要这些秀美的手指敲一下我的额头。我的枪滑落到草地上，我忘乎所以，目不转睛地凝视她那修长的躯体、脖子，秀美的双手，白头巾下稍稍散乱的头发，半闭的聪慧的眼睛和睫毛，以及睫毛下的柔软的脸颊……

“年轻人，喂，年轻人！”突然身边响起了一个声音，“难道可以这样盯着陌生的小姐吗？”

我哆嗦一下，愣住了……一个留着黑短发的男子正向我投来嘲讽的目光。这时，姑娘转过身来……我看见那张活泼、生动的脸上有一对灰色的大眼睛，骤然间她的脸微微地颤抖，接着绽开了笑容，露出两排晶莹洁白的牙齿……我满脸通红，抓起地上的猎枪就跑回家去。我感到了一种从未有过的激动。

早晨我醒来后，闪过脑际的第一个想法是：“怎么能跟他们认识呢？”喝过早茶以后，我在别墅前的街上走来走去，远远地望着小屋的窗户，仿佛透过窗帷能看见她的脸。我回忆昨天相遇的每个细节，不知什么缘故，格外清晰地记得她嘲笑我的神



4 情……然而当我焦虑不安、策划种种方案的时候，命运已经做出了安排。

那天，母亲收到了公爵夫人的信，文法不通，字迹潦草。公爵夫人在信中写道，她要办一些重要的诉讼程序，想请求母亲帮助。母亲要我立刻去告诉新邻居，她愿意随时效劳，并请她中午十二点多钟到我们家来做客。秘密的心愿能如此迅速地得以实现，真叫我又欢喜又害怕。

公爵夫人五十来岁，长相不好看，房间里有几件显得寒酸的家具，好像是在匆忙之中摆放的。她坐在断了一只扶手的圈手椅上，没戴帽子，身穿绿色的旧衣裙，脖子上围一条粗绒线编织的花方巾。我走到公爵夫人跟前，弯腰行了个礼，把母亲的回答转告她。

就在这时，昨晚在花园里遇见的姑娘走了进来。原来，她是公爵夫人的女儿，名叫济娜伊达。公爵小姐依然带着嘲讽的微笑，眯缝着眼睛，继续打量着我。

“您现在有事吗？”她的眼睛一直在瞧着我，“您愿意帮我绕毛线吗？来，到我的房间里去。”

我们走进她的房间，里面的家具稍好一点，摆放得也比较讲究。这时我对周围的一切几乎视而不见，仿佛梦游一般，觉得浑身上下充满了一种极其



荒诞的幸福感。

公爵小姐取出一卷红毛线，叫我坐到对面的椅子上，把毛线套在我的手上。她一声不吭，微微张开的嘴唇挂着那种快乐、调皮的微笑，当她睁大了通常眯缝着的眼睛时，她的面容也随之焕然一新，仿佛沐浴在阳光之中。

“您昨天对我有什么看法，弗拉基米尔先生？”她稍停片刻问道，“您也许责怪我吧？”

“我……公爵小姐……我没什么想法……我怎么能……”我尴尬地说。

“您听我说，”她反驳道，“您还不了解我。我有个怪脾气，我希望别人永远对我说实话。我刚才听说，您十六岁，而我二十一岁，所以您应该永远对我讲真话……而且应该听我的话。”她又补充了一句，“看着我，您为什么不看着我呢？”

我更感到不好意思了，不过，我还是抬起头来注视着她。她莞尔一笑，但不是以前的嘲笑，而是另一种赞许的微笑。

“看着我，”她亲切地放低了嗓音，“这不会引起我不快的……我喜欢看您的脸，我预感我们会成为朋友的。不过您喜欢我吗？”她调皮地又问了一句。

我刚开口说道：“公爵小姐……”她就打断了





我的话。

“第一，叫我济娜伊达·亚历山大罗芙娜；第二，为什么小孩子们总不能坦率地说出自己的感受呢？您喜欢我吗？”

虽然我非常高兴她能如此坦诚地跟我说话，但是心里有点难过。我想让她明白她不是跟小毛孩子打交道，所以竭力摆出一本正经的样子说道：

“当然，我非常喜欢您，济娜伊达·亚历山大罗芙娜，我不想隐瞒。”

我趁她低头的时候，仔细地端详着她。我觉得她的脸比昨晚更妩媚动人，脸上的神情是那么细腻、聪颖、可爱。她背对挂着白色窗帘的窗口坐着，阳光透过窗帘柔和地照亮她那蓬松的金发、洁白的脖子、微斜的双肩以及娇嫩、平静的胸脯。我望着她，感到她是那么宝贵和亲近。“现在，我坐在她面前，”我暗自想着，“我们已经相识了……我的天哪，这是多么幸福啊！”我高兴得如水中的鱼儿，不愿意再走出这个房间。

公爵夫人如约前来拜访母亲，并没有赢得她的好感。那天，我没在场。不过，在餐桌旁，母亲说她已经请公爵夫人偕同女儿明天来吃午饭，因为她毕竟是我们的邻居，而且又有一定的名望。

饭后，一种无法抗拒的力量把我带到花园，我



8 刚靠近栅栏，就看见济娜伊达。她双手捧着一本书，沿着小路姗姗地走来。她没有看见我。我几乎放她过去了，可是突然又改变了主意，咳嗽了一声。她转过头来，然而并没有停住脚步，用一只手撩开圆草帽上宽宽的蓝丝带，望着我，宁静地笑了笑，又埋头去看书了。

身后响起了熟悉的脚步声，我看见父亲迈着轻快的步履朝我走来。

“她就是公爵小姐？”父亲问我。

“是的。”

“难道你认识她？”

“今天早晨我在公爵夫人那儿见过她。”

父亲停了下来，猛地用脚后跟转过身子，往回走去。他走到与济娜伊达并肩时，很有礼貌地向她鞠了一个躬，她回头一望，垂下了捧书的双手，向父亲还了一个礼，脸上不无惊讶的神情。我看见她一直在目送我父亲。父亲的衣着总是十分讲究、别致，然而我从来没有见过父亲如此风度翩翩，也从来没有见过他那顶灰呢帽如此雅致地戴在他有点稀疏的卷发上。我正要朝济娜伊达走去，可是她却不瞧我一眼，重新举起了书，离去了。

午餐前半小时，公爵夫人偕同女儿来了。她一开口就唉声叹气、抱怨哭穷，随意地扭动着身子，